Linux et le clavier Suisse romand

Article pour l'Echo de Linux (**Juillet 1996**)
Jean−Albert Ferrez (ferrez@dma.epfl.ch)

Allez, on redescend tout de suite sur terre, la Suisse romande n'est pas si différente des autres régions du globe, ni même des autres régions francophones. Simplement, il y a quelques détails à changer par rapport à une configuration franco−française telle qu'on la trouve dans le Guide du ROOTard, principalement autour du clavier.

Généralités sur les claviers Suisse romands

Les PC vendus en Suisse sont en général équipés d'un clavier spécial, dont le plus proche voisin est le clavier anglais QWERTZ (UK et non pas US), et assez différent du clavier français AZERTY (Les mauvaises langues diront que c'est le clavier français qui est différent de tout ce qui existe, mais bon...) Sans entrer dans des détails qui n'intéressent que ceux qui les connaissent déjà, citons que l'on obtient directement ou par un simple Shift la plupart des lettres accentuées "simples", les trémas, circonflexes, aiguës et graves, plus rares étant simulées par le truchement de touches mortes, comme sur la machine à écrire de ma grand−mère. Les symboles informatiques @ # [ ] { } ~ nécessitent eux la touche Alt−Gr.

Un mot encore au sujet des caractères accentués. Nous ne nous intéressons ici qu'à leur saisie au clavier, pas à leur affichage dans bash, tcsh, emacs, vi, truc ou autre. Ce sujet est abondamment documenté, entre autres dans le Guide du ROOTard.

Le clavier Suisse romand en mode console

C'est `loadkeys` qui se charge de changer la configuration du clavier. Ce programme se trouve dans toute bonne distribution linux dans `/usr/bin/loadkeys` et dans un package `kbd−0.91` pour ceux qui font tout à la main. Il vient avec une liste de fichiers de description de claviers, généralement placée dans `/usr/lib/kbd/keytables`. C'est le `sf−latin1.map` qui nous intéresse. Il suffit de faire un petit

```
/usr/bin/loadkeys /usr/lib/kbd/keytables/sf-latin1.map
```

et on est tout bon (mettre cette ligne dans le fichier `/etc/rc.d/rc.local`). Il y a aussi un `sg-latin1.map` pour permettre à ceux qui tapent de temps en temps dans la langue de Goethe sur clavier Suisse allemand de changer de clavier en deux coups d'alias bien pensés.

Pour aller plus loin

Les fichiers `*.map` sont de simples fichiers ASCII établissant l'équivalence entre le code d'une touche et celui du caractère devant apparaître en fonction des modificateurs (Shift, Alt–Gr,...). Il est donc tout à fait possible de le modifier pour se concocter une version personnalisée. (Attention lors de mises à jour du système !)

Le clavier Suisse romand sous X–Windows (XFree86)

Sous X11, c'est `xmodmap` qui se charge de la configuration du clavier. Il utilise lui aussi un fichier de description qui – on s'en doute – n'est pas le même que pour `loadkeys`. Et comble de malheur, X11 (ou en tout cas XFree86) ne vient pas avec une liste de claviers prédéfinis. Mais avant que `xmodmap` n'entre en jeu, XFree86 – depuis la version 3.1.2 du moins – essaye tout de même de faire de son mieux en reprenant la configuration du clavier sous la console et en fonction des paramètres des *locale*. Mais il faut de toutes façon touiller un peu :)

Les fichiers concernés

`/usr/X11R6/lib/X11/locale/iso8859-1/Compose`

Ce fichier va trop loin à mon goût sur les points suivants :

- La touche ~ est une touche morte. Or d'une part les caractères composés avec une tilde sont rares en français et d'autre part ce caractère est utilisé sous UNIX.
- Les autres touches mortes ´ ' ^ ¨ frappées deux fois de suite ou suivies d'un espace ne donnent pas le caractère correspondant.

Voici mon fichier modifié. On peut soit remplacer purement et simplement le fichier original, soit mettre cette version dans un fichier Compose.fr_CH, puis modifier l'entrée correspondante du fichier `/usr/X11R6/lib/X11/locale/compose.dir`.

`Xmodmap`

Il est encore nécessaire de changer quelques petites choses à l'aide d'un fichier `Xmodmap` : Le tilde n'est pas une touche morte, par contre, avec shift il le devient. Les guillemets typographiques françaises ainsi que divers caractères spéciaux sont accessibles via la touche Alt–Gr. On le charge soit avec un `xmodmap /usr/X11R6/lib/X11/xinit/.Xmodmap` dans le `xinit` du système, soit avec un `xmodmap ~/.Xmodmap` depuis le `.xinit` des utilisateurs, soit encore ailleurs. (Dans certaines distributions, c'est fait par défaut.)

Pour aller plus loin

La commande `xev` permet de voir les codes et symboles que le serveur X associe à chaque touche du clavier. La commande `xmodmap -pke` génère le fichier correspondant à la configuration actuelle. Il est ensuite facile de le modifier. Là encore, il est tout à fait possible de se faire plusieurs versions personnalisées et d'en changer à la volée, par exemple à l'aide d'un pop−up menu du window manager.

Remarque finale

Les idées et fichiers de configuration donnés ici ne reflètent que ma vision personnelle du clavier Suisse romand et de son utilisation. Je n'ai en particulier suivi aucune règle ou norme officielle. De même, ma manière de configurer le serveur X peut ne pas plaire à tous... Je suis par contre ouvert à toute suggestion ou information technique sur le sujet.

Jean−Albert Ferrez − (ferrez@dma.epfl.ch) − Home Page

Mon Jul 22 11:26:33 1996